

BBC LEARNING ENGLISH

Q and A of the Week 你问我答

英语里“pink 粉红色”的含义



- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意：中文文字内容只提供簡體版

Helen

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目。我是 Helen。今天我们要关注的问题来自网名为“梦醒拉”的朋友，她对颜色很感兴趣。

Question

Dear Helen, we know that different colours have different connotations in English! I am keen to know the connotations of pink!

Helen

这真是一个很有趣的问题。“梦醒拉”对各种颜色在英语里的含义感兴趣，尤其是 pink。那么我们今天就围绕“pink”来慢慢体会这个词在语言和生活中的含义和运用。首先我们都应该“pink”作为名词时的意思是“粉红色”。

Examples

Pink is very fashionable this season.
这个季度粉红色非常流行。

Pink is my favourite colour.

粉红色是我最喜欢的颜色。

Helen

作为形容词的时候，“pink”的意思是“粉红色的”。

Examples

This pink dress suits you very well.
这条粉红色的裙子特别适合你。

When prawns are cooked, they turn pink.

虾煮熟了的时候就会变成粉红色的了。

Helen

在英语里，我们会听到人们用“pink”来形容“气色好”，一个常用比喻是“in the pink 气色红润、非常健康的”。这个比喻也可以延伸形容“事情的情况处于非常好的状态”。

Examples

It's good to hear that Mike is in the pink again after his operation.

很高兴听到迈克手术后又回到非常健康的状态了。

The swimming team is in the pink after signing up a top national coach to train the swimmers.

游泳队的状态现在非常好，因为签了顶级国家教练来培训游泳运动员。

Helen

我们也会用“turn pink”或“go pink”来形容“因为害羞或者尴尬而脸红”。

Examples

Emma is very shy. She easily turns pink when asked to speak in front of her classmates.

艾玛特别害羞，当她需要在同学们面前发言时她很容易脸红。

Simon missed the penalty shot and went pink with embarrassment.

西蒙点球没进，觉得特别难为情，他的脸都红了。

Helen

另一个含有“pink”的表达是“to be tickled pink”，意思是“高兴、开心”，这是一个非常口语化的表达。请听例句。

Examples

I was tickled pink when Xiao Feng sent me a huge bunch of roses on my birthday.

我很高兴在我生日那天，小峰送给我一大束玫瑰花。

Helen

刚才我们对“pink”这个词的字面意思通过多个例句给大家进行了讲解。在生活中，“pink”有好些象征性的意义，比如：人们常把“pink”和女性联系在一起，也是“幸福、美丽、有爱心”的标志。新生儿如果是女孩的话，往往会收到粉红色的礼物或衣服。

Examples

When my daughter was born, she received a lot of pink coloured gifts.

我女儿出生的时候，她收到了许多粉红色的礼物。

My sister knew she was expecting a girl, so she decorated the baby room in pastel pink.

我的妹妹知道她要生一个女孩，所以把婴儿房装饰成了淡粉色。

Helen

粉红色也是对抗乳腺癌的一个标志性颜色。

Example

The pink ribbon is recognised around the world as a symbol of hope in the fight against breast cancer.

粉红丝带是世界各地公认的对抗乳腺癌的象征性标志。

Helen

好了希望今天的《你问我答》节目，让大家对“pink”这个词有了更深入的了解。在英语里，“pink”不仅仅是代表了“粉红色”，它还有许多其它含义，比如形容“身体健康，脸红”等等。许多人觉得“粉红色”是女性的颜色，代表了“幸福、美丽、助人为乐、有爱心”。你是不是也是这样想的呢？

再次感谢网友“梦醒拉”给我们发来的这个问题。如果你在英语学习中遇到疑问，欢迎和我们联系。问题可以发送到 questions.chinaelt@bbc.co.uk 也欢迎大家通过微博“BBC英语教学”和我们交流。谢谢收听本期《你问我答》节目，我是 Helen。下次再会。